

蘇味道詩譯注

苏味道与“三苏”研究丛书



李升旗 著

中央文献出版社

PDG

《苏味道与三苏研究》丛书

蘇味道詩譯注

李升旗 著

中央文献出版社

图书在版编目(CIP)数据

苏味道与三苏研究/《苏味道与三苏研究》

编委会编. —北京:中央文献出版社,2000.4

ISBN 7-5073-0766-2

I. 苏... II. 苏... III. 苏味道(648~705) — 氏族
谱系 — 研究 IV. K820.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 23664 号

苏味道诗译注

作 者/李升旗

责任编辑/田松年

封面题字/甄福秋

封面设计/邢吉坡

版式设计/杨梅山

插 图/甄福秋

出版发行/中央文献出版社

经 销/各地新华书店

排 版/河北省栾城县印刷厂

印 刷/河北省栾城县印刷厂

850×1168mm 32 开 32.75 印张 690 千字

2000 年 6 月第 1 版 2000 年 6 月第 1 次印刷

印数 1—5000 册

ISBN 7-5073-0766-2/K·348

全四册定价:49.80 元

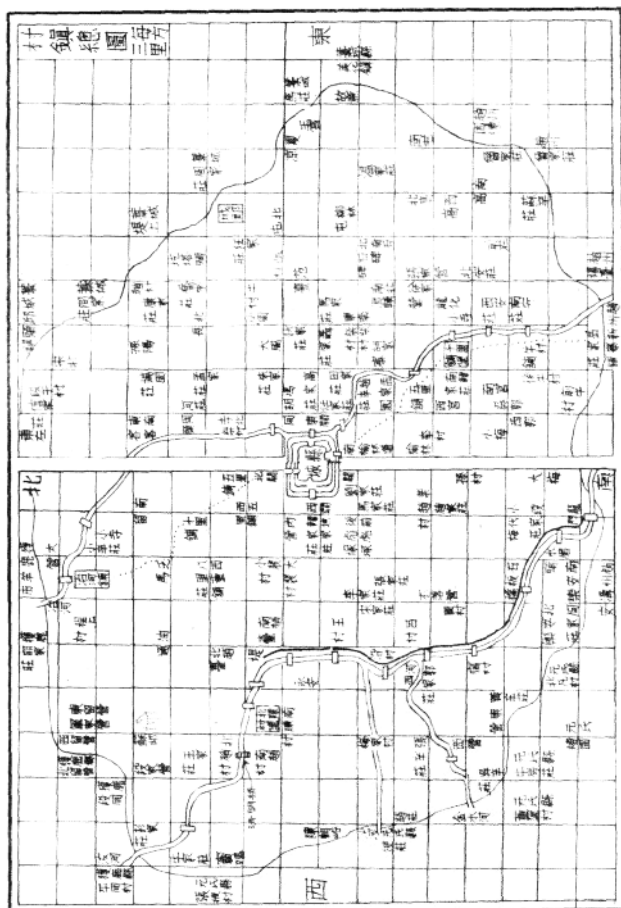
本丛书为献给
中国第十二届苏轼学术研讨会
而 作



苏味道造像



苏味道吟诗图



茌平縣全圖 (清同治本縣志)

图示：市 苏味道墓 清明桥

明崇禎戊寅

眉山琴跡

中物危老完題



樂成

总 序

栾城县是个古老文明的县份。春秋时因晋国大夫、中军主帅栾书食采而得名。从汉末到唐初，栾城大地上居住着一个大家族——赵郡苏氏家族。到了唐代，苏氏家族出了一位名人——宰相、文学家、诗人苏味道。苏味道于神龙初被贬谪四川眉州（今四川省眉山市），任刺史。不久病故，一子留眉，是为四川眉山苏氏的始祖。到了宋代，苏味道迁川子孙中出现了著名文学家苏洵、苏轼、苏辙父子，即“三苏”。

“三苏”对祖籍栾城念念不忘，经常在文章、诗词、书画作品署名时署作“赵郡苏洵”、“赵郡苏轼”、“赵郡苏氏”。为何称“赵郡”？因栾城于南北朝至唐初曾数度隶属赵郡（今河北赵县）管辖。苏辙曾被宋朝廷授予“栾城县开国伯，食邑八百户”，并把个人文集命作《栾城集》，苏辙为苏轼所题的墓志铭中明确提出“苏自栾城，西宅于眉。”可见“三苏”对祖籍栾城的感情是多么深厚，可谓魂牵梦绕，念念不忘。

栾城人对自己家乡曾出过苏味道这位文学家、诗人和政治家感到骄傲，更为苏味道的后代出了三位名震中外的文学家、政治家、诗人感到光荣与自豪。把苏味道墓和有关苏味道的遗迹世代加以保护，对苏味道与“三苏”在中国文学史和为政上的卓越贡献时时用来教育后人，例如：历经一千二百多年苏味道墓基本保存完

好,把苏味道墓旁所建村庄命名为苏丘村(清代为避孔子讳改为“苏邱”),明代立《眉山发迹》碑以做纪念,即苏味道的后裔“三苏”在眉山重振文坛之意。明清两代所修、现存的三部《栾城县志》中,均有苏味道墓、苏邱村、苏味道传等记载,且都明确指出“三苏”“源于栾,兴于眉”。

新中国成立不久,栾城县人民政府即把原位于龙冈书院门口的《眉山发迹》碑连同《黄壁湖山》碑和湖山石移到县委门前偏右处保护起来。开发利用苏氏文化资源,是栾城人民的多年夙愿。

1998年新一届县委、县人民政府就任以来,一切以民为本,全面推动栾城的经济文化发展,改善社会环境,提高干部素质,光大栾城形象。为使开发文化旅游资源工作科学有序地进行下去,县委县政府多次进行研究,特邀《中国企业政工信息报》常务副总编李升旗、中国苏轼研究学会常务副会长、四川大学教授邱俊鹏、中国苏轼学会常务理事、中国人民大学教授朱靖华、中国长春苏颂学会会长、东北师范大学教授颜中其等专家学者莅临栾城实地考察并进行指导。县委、县政府对专家学者的建议给予极大关注,在充分进行调查研究和科学论证的基础上,不失时机地作出了“开发民族文化遗产,服务于经济建设”的正确决策。迅即派人多次外出考察取证,征集资料、整理归纳,在此基础上进行苏味道墓和清明桥的修复,对苏东坡祖籍纪念馆的建设进行多次论证,现已破土动工。同时,县委、县政府与海外苏氏后裔建立了联系,希望他们回乡寻根,了解故园,共同建设故乡。热情地支持第十二届苏轼学术研讨会在栾城举行,以弘扬民族文化,加强爱国主义教育,促进地方经济的发展。

为了帮助人们了解“三苏”与苏味道关系,进一步明确苏东

坡祖籍栾城县这一史实,以及开发利用这一宝贵资源的决策依据和本县的具体做法,我们特组织力量并邀请部分专家学者,编辑这样一套丛书,作为献给中国第十二届苏轼学术研讨会的礼物,以供研究和阅读欣赏之用。

中共栾城县委书记 郑雪碧

栾城县人民政府县长 赵新朝

2000年6月16日

《苏味道与“三苏”研究》丛书

编 委 会

顾 问：邱俊鹏 朱靖华 颜中其

饶学刚 李升旗 陈冠明

主 编：郑雪碧 赵新朝

副主编：刘书军 高梅淑 陈建国

解晓东 张军卫

委 员：靳占信 王玉树 杨梅山

朱生堂 苏士福

序 言

在中国,提到北宋时期的苏东坡,可以说是妇孺皆知。这不仅因为坡翁是中华民族五千年文明史上惟一的一位诗、词、文、赋、书法、绘画皆称一流的伟大作家,还因为他品德高尚、气节轩昂,在政治上屡遭挫折而立身操守,关心国家命运和民生疾苦,为百姓做了大量好事,而获得历代人们的尊重和景仰。苏东坡与其父洵、弟辙,并称“三苏”,他们以其宏文巨著共同跻身于“唐宋八大家”之列,所谓“一家三父子,都是大文豪^①”,成为文学史上被人们津津乐道的佳话。可是,“三苏”所尊崇的先祖——唐代文学家、武则天时期的宰相苏味道,却鲜为人道及。提到“三苏”,都说其籍贯为四川眉山,而“三苏”所深深眷恋的祖居地河北栾城,学界也少有触及。这种状况,与当今改革开放后蓬勃兴起的“三苏”学术研究热潮是不相适应的。更何况,苏味道墓至今尚存栾城苏丘村,更有待学者去做文物研究和发掘其文化价值和意义的工作。也就是说,这一空白,我们应该尽快补上。

眉山“三苏”的发迹,源于栾城苏味道^②,有其后而著其先,理所当然。在“三苏”的著作中,皆有文字志其所自,苏洵在《苏氏族谱引》中写道:“唐神龙初,长史味道刺眉州,卒于官,一子留于眉。眉之有苏氏,自是始。”苏洵在他的著述《嘉祐集》(20卷)中,每一卷的卷首都要在自己名字前面写上“赵郡”二字,不忘自己的祖先。苏辙在其《亡兄子瞻端明墓志铭》中也写道:“苏自栾城,西宅于眉。世有潜德,而人莫知。”苏辙还特别在其《坟院记》一文的末尾署名

中,标榜自己曾任“中奉大夫、护军、栾城县开国伯”的官称,甚而自号“栾城”,把自己的四部作品结集皆冠以《栾城集》^①。因而他的孙子苏籀也有了《栾城遗言》的结集称谓。至于苏轼,他对栾城的乡土恋情,似乎更加深刻,凡他为家人所撰行状和墓志铭中,都要写上“赵郡苏轼”的字样,以示其宗族发展之渊源关系。如在其祖父苏序所写《苏廷评行状》中云:“公讳序,字仲先,眉州眉山人,其先盖赵郡栾城人也。”在《亡妻王氏墓志铭》中说,“治平二年五月丁亥,赵郡苏轼之妻王氏,卒于京师。”在《乳母任氏墓志铭》中道:“赵郡苏轼子瞻之乳母任氏,名采莲,眉之眉山人。”苏学家孔凡礼先生最近考核,在苏轼的文章和《晚香堂苏帖》墨迹中,出现“赵郡苏轼子瞻”、“赵郡苏轼”及“赵郡苏氏”印章字样的诗文多达二十余处。另外,据我目前所掌握的资料看,苏氏兄弟都曾亲临赵郡、古栾城之地。栾城,原为春秋时晋大夫、中军元帅栾书之封邑,是自东汉始置的古县,它与赵郡、赵州的关系,有《直斋书录解题》卷十七《栾城集》云:“栾城,真定府县也。苏氏望赵郡。栾城元魏^②时属赵郡,故名。”又据史志记载,赵州属赵郡,乃古栾城,为晋、栾氏之别邑。苏辙所言栾城,乃古栾城,即赵州,故今之栾城应与赵州同属古栾城一方地域。栾城位处于从汴京到幽都(辽之南都,今北京西南)的交通要道上,设有古道驿站,是南北来往官吏的必经之路,苏轼出任定州太守、苏辙出使辽国,都要从汴京北上,经过赵郡栾城驿站,应是不容置疑的。如苏轼自定州南贬英州、惠州途中,就曾路经临城^③,临城当时属赵州,故已亲到古栾城地域了。纵观“三苏”对其祖居赵郡栾城的深厚乡情,诚如明冯梦龙在其《东周列国志》第四十三回中所言:“君子居在他乡,不忘父母之国。”正此之谓也。

据新、旧《唐书》记载:苏味道(648—705),赵郡栾城人,九岁能文,十九岁登进士后,历官咸阳尉、凤阁侍郎、同凤阁鸾台平章事三品及集州、眉州刺史等,曾两度为相。他还曾受吏部侍郎、大将军

裴行俭赏识，举荐为幕府管记，共同出征塞北，征服过叛乱的突厥。苏味道不仅有文治武功，还工诗善文，是一位“揽笔而就，辞理精密”^⑥、才华出众的文学家。他与李峤、崔融、杜审言并称“文章四友”；他的诗歌成就尤以《正月十五夜》为最，其中“火树银花合，星桥铁锁开”成为千古咏颂的名句，被誉为“古今元宵诗第一”。他的创作，奠定了他作为初唐五言律诗开拓人之一的地位。他与著名诗人李峤，时称“苏李”。《旧唐书》称：“苏李文学，一代之雄。”《新唐书》称：“苏、李居前，沈、宋比肩。”由此可见，苏味道对初唐诗歌发展所作的重大贡献，及其对后世的巨大影响。

当我们仔细研究苏味道时，还会发现，无论在思想和作品方面，苏味道与“三苏”、尤其是与苏东坡有着许多相通之处，可以从中间觅到某些承袭或映照之关系和感觉到“苏氏遗风”的痕迹。首先，在政见和处事上，《旧唐书》说他“善敷奏，多识台阁故事”、《新唐书》说他“性友爱”。这与“三苏”父子博通古今、立身操守、不随波逐流，热爱国家、同情民间疾苦的表现，如出一辙。在创作思想和艺术风格上，也丝缕相关，譬如苏味道诗典故颇多，有人把使事用典归结为他的一大特点，在他仅存的十六首作品中，咏物诗约占三分之一，有咏雾、虹、霜、井、石共五篇，每篇都用了典故，而且用得恰到好处，增浓了诗的内涵，拓展了艺术创作范围。苏东坡也善用典，并主张“以才学为诗”，他用“别来十年学不厌，读破万卷诗愈美”^⑦二句诗说明了读书与写诗的关系，为宋诗“以文为诗”的体制，架构了独特的面貌。因此，我们可以毫不夸张地讲，苏味道是“三苏”研究中的一个重要源头，若无对苏味道的研究，是不完整的，也将是一个遗憾。

也许，有人会提出疑问：《旧唐书》史载苏味道“处事不欲决断明白”，时号“苏摸棱”。无大政绩，名声不好，研究这样一个人物，似无必要。我认为，我们应该用历史唯物主义的观点辩证地去看待这一问题。记得在六十年代初，郭沫若先生曾写过一部话剧《武

则天》，意在为武氏翻案，摘掉历代封建卫道士扣在她头上的“女魔王”、“篡唐”等大帽子，还她以有作为的女政治家的真面目，这是一种进步。因为贬抑女皇武则天，同时也就必然贬抑其宰相苏味道，更何况他还是一位“模棱宰相”呢！当然，客观地讲，武则天虽然为开创开元盛唐伟业作出了很大贡献，但她为了维护其帝位的专制统治，任用酷吏、纵容武氏权贵滥施淫威，“开告密罗网之路，兴大狱，诛将相大臣”^⑧，的确枉杀过很多好人，而且手段极其残忍酷烈，造成人人自危。在当时的高压气候下，苏味道采取了明哲保身的办法，虽说他因“模棱”而无大政绩，但他也没有以权谋私、推波助澜，诬陷好人、制造冤案。这应是他“性友爱”的品格表现。再说，他持“模棱以持两端可矣”的做法，还有他内在的品性原因。《旧唐书·苏味道传》中的原文是这样写的：“尝谓人曰：‘处事不欲决断明白，若有错误，必贻咎谴，但模棱以持两端可矣。’时人由是号为‘苏模棱’。”话，原来是他自己对别人总结政治经验教训时说出来的，不是人们判断出来的，如果他不主动说，也许并没有‘苏模棱’的雅号传出来，或者人们会在盖棺论定时才指出这一缺陷。故这也可看作是他襟怀坦白的表现。更何况他是怕“若有错误，必贻咎谴”，尚有一定政治责任心，不愿干那些妄意断案、草菅人命的勾当，这有什么不好？必需声明的是，我决不是在为苏味道的模棱两可、明哲保身的消极态度辩解，他位居宰相高职，却模棱处事，当然不可能有所发明，我只说他处在政治高压下不妄害无辜，表示谨慎，这要比那些横行霸道、滥杀将相忠臣的禄蠹蠹贼不是强多了吗？苏味道的表现，乃形势使然。孔子有言曰：“多闻阙疑，慎言其余，则寡尤。多见阙殆，慎行其余，则寡悔。言寡尤，行寡悔，禄在其中矣。”^⑨作为崇尚儒学的苏味道，他或许身受了这种道德思想的影响。

李升旗同志曾长期任新华社记者，后又到报社出任总编辑，是首都新闻界的一位老记者。他是苏味道的同乡——河北栾城人。

素怀振兴家乡之志,要对故乡的经济文化建设事业多做奉献。宋朝欧阳修曾说:“君子之学,或施之事业,或见于文章。”^⑧他注译苏味道诗,缘起于栾城县新任领导郑雪碧书记、赵新朝县长以栾城为苏东坡祖居而骄傲,决定大力开发苏氏文化、发展文化旅游事业,为社会主义精神文明建设作贡献。于是,李升旗同志在业余时间闭门苦读书,克服种种困难,不懂就向人请教,经过一年多的努力,终于写出这本颇具学术价值的书。为苏学研究做了一件有开拓意义的好事情。我对此深表赞赏,故乐于为之作序。

苏东坡有云:“智贵乎早决,勇贵乎必为。”^⑨愿与李升旗先生的早决勇为共勉。

朱靖华

一九九九年五月十五日

作于中国人民大学寓所

【注释】

①朱德为四川眉山三苏祠题诗。

②明人范志完于崇祯十一年戊寅(公元1638年)题碑“眉山发迹”,始立于栾城南赵村汶河之上清明桥畔。

③苏辙以《栾城集》命名的四部书名为《栾城前集》、《栾城后集》、《栾城三集》、《栾城应诏集》。

④元魏:北朝时魏孝文帝迁都洛阳,改本性拓拔为元,故史称元魏。

⑤苏轼于宋哲宗绍圣元年(1094年)自定州南贬英州。途经临城,此据孔凡礼点校《苏轼诗集》卷三十七《临城道中作》引。临城,当时属河北西路赵州,赵州即古栾城地域。

⑥《旧唐书·本传》。

⑦苏轼《送任佖通判黄州兼寄其兄孜》。

⑧见《新唐书·朱敬则传》。

⑨见《论语·为政·子张学干禄》引孔子语。全文意谓:“要多听,发现有怀疑的地方要避免,其余地方谨慎地说出来,如此则可以少犯错误;要多看,有